

**ACADEMIA CHILENA DE LA LENGUA**  
**RESUMEN DE ACTIVIDADES**  
**AÑO 2011**

**SESIONES**

Fueron un total de 19 sesiones: 12 ordinarias, 1 extraordinaria y 6 públicas y solemnes. La sesión extraordinaria se realizó con motivo de la elección de miembro de número para ocupar el sillón vacante de D. Hernán Poblete Varas. Las sesiones públicas tuvieron por objeto la celebración del Día del Idioma; la tradicional sesión de entrega de Premios de la Academia; la presentación de la *Nueva ortografía de la lengua española*; de la revista decimonónica *El crepúsculo* y las incorporaciones como académicos de número de D. Pedro Lastra y D. Óscar Hahn. Todas las sesiones se celebraron según lo previsto en el calendario de actividades para este año.

**INCORPORACIONES Y ELECCIONES DE ACADÉMICOS**

Este año se realizaron las siguientes incorporaciones:

- D. Pedro Lastra, ingresó como académico de número el 16 de mayo, con el tema *Una vida entre libros y bibliotecarios prodigiosos*. Fue recibido por D.<sup>a</sup> Adriana Valdés.
- D. Óscar Hahn, fue elegido académico de número para ocupar el sillón vacante de D. Hernán Poblete Varas. Ingresó el 5 de diciembre, con el tema *La dimensión fantástica en mi poesía*. Fue recibido por D. Cedomil Goic.
- D.<sup>a</sup> Marcela Oyanedel, fue elegida académica de número para ocupar el sillón vacante de D. Ambrosio Rabanales.
- Se eligieron como académicos correspondientes en Chile: D. Carlos González Vergara, por Santiago; D. Siegfried Muñoz van Lamoén, por Valparaíso; D. Eduardo Aramburú García, por Copiapó; D. José Mansilla Contreras, por Coyhaique. Todos ellos se incorporarán durante el año 2012.
- Se eligieron como académicos correspondientes en el extranjero a D.<sup>a</sup> Lucía Guerra Cunningham, por Estados Unidos y a D. Adolfo Elizaincín Eichenberger por Uruguay.

**OBITUARIO**

La Academia debe lamentar este año la pérdida del académico honorario, poeta, Premio Nacional de Literatura y Premio Cervantes, señor Gonzalo Rojas.

**JURADOS Y OTROS**

Participaron como jurados en premios literarios:

- D. Juan Antonio Massone, en el Premio de la Fundación Pablo Neruda 2011.
- D. Alfredo Matus, D. Matías Rafide y D. Juan Antonio Massone, en el Premio Andrés Sabella de la Universidad Católica del Norte y la Academia Chilena de la Lengua.
- D. Andrés Morales en el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda.
- D. Alfredo Matus en los Talleres y segundo campeonato Inter Escolar de palabras cruzadas 2011 de Talca.

## ACTIVIDADES RELEVANTES

En los meses de mayo y septiembre se realizaron nuevas actividades del proyecto “Poesía chilena viva”. La primera de ellas, celebrada el 30 de mayo, consistió en una lectura de los poetas Pedro Lastra, Floridor Pérez y Manuel Silva Acevedo, en homenaje a la Colección 33, de la editorial Pfeiffer, que recoge obras suyas y de Gonzalo Rojas, Óscar Hahn, Juan Cristóbal Romero y Rafael Rubio. En la segunda, que se realizó el 1 de septiembre, Ediciones Táficas dio a conocer los libros *Sumario*, del poeta Cristóbal Joannon, y *Arte poética* de Horacio, en una versión en verso del poeta Juan Cristóbal Romero. La presentación de *Arte poética* estuvo a cargo del académico Antonio Arbea, y la de *Sumario* fue realizada por el joven crítico y escritor Rodrigo Cordero. Ambas actividades contaron con numerosa asistencia de público que desbordó la sala y, la segunda, fue destacada por la revista «Artes y Letras» del diario *El Mercurio*, en su edición del domingo 4 de septiembre. La página presentó una entrevista a Juan Cristóbal Romero, y señaló que la presentación se hizo en el salón de honor del Instituto de Chile y contó con el patrocinio de nuestra Academia.

Continuaron adelante los importantes acuerdos y convenios de la Academia con:

- Editorial MN, con la que se está realizando la recopilación de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta la fecha en un libro que está terminado y pronto se publicará.
- Ediciones SM, para la que se supervisaron textos escolares y con la que se está realizando el proyecto Diálogos de la lengua, que promueve un acercamiento de la Academia a los estudiantes mediante visitas de los académicos a los colegios.
- Editorial Planeta, que publicó la edición semifacsimilar de la revista *El Crepúsculo*, preparada por D. Pedro Lastra y D. Nelson Cartagena.

A lo largo del año ha seguido funcionando el Departamento de Consultas Idiomáticas, creado con el patrocinio de Telefónica Chile y atendido por D.<sup>a</sup> Ximena Lavín. El convenio con esta institución finaliza este año y el departamento continuará, desde enero de 2012, con el respaldo de Ediciones SM.

## TRABAJO DE COMISIONES

La **Comisión de Lexicografía** realizó sus labores el año 2010, presidida por D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, e integrada por los académicos de número, señores Felipe Alliende, Andrés Gallardo, Juanita Marinkovich y Marcela Oyanedel. Hasta el mes de julio se contó, como colaboradores, con los becarios MAEC-AECID Ximena Lavín, Claudio Garrido, Paula Aguilar y Soledad Chávez. A partir de julio se contó con los becarios MAEC-AECID Paula Aguilar, Antonieta Vergara, Gabriel Alvarado y Darío Rojas.

Tareas realizadas:

- Actualización del *Diccionario de americanismos (DA)*.
- Actualización del *Diccionario del estudiante*.
- Actualización del *Diccionario de la RAE*.
- Actualización del *DUECh*.

- Textos escolares Ediciones SM: Los académicos D.<sup>a</sup> Juanita Marinkovich y D. Andrés Gallardo han colaborado en la consultoría pedagógica del texto Lenguaje 2° Medio Proyecto Nuevo Explorando.

Este año correspondió a la Academia Chilena integrar la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española en Madrid, durante el trimestre febrero-marzo-abril. Así, fueron como delegados y compartieron esta misión los académicos D. Felipe Alliende, quien permaneció en España durante el mes de febrero y la primera quincena de marzo, y D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, en la segunda quincena de marzo y el mes de abril. El trabajo encomendado consistió en una revisión completa del Diccionario de Americanismos en relación con la marca *Ch* y en la proposición de adiciones, enmiendas y supresiones para el DRAE en todo lo relacionado con la marca *Chile* y con términos del español general en los que se menciona a nuestro país. Además, ambos académicos emitieron informes que fueron analizados por el grupo de invitados de otras Academias en pleno y tuvieron la oportunidad de asistir a sesiones de la RAE.

La **Comisión de Gramática**, presidida por D. Antonio Arbea, está integrada además por los académicos, señores José Luis Samaniego, Felipe Alliende, Gilberto Sánchez, Andrés Gallardo, Marcela Oyanedel y María Mercedes Pavez. Esta comisión se reunió los primeros meses de 2011 para concluir con el trabajo de preparar el volumen *Notas Idiomáticas*, iniciado durante 2010. El documento final fue entregado en abril al director de la Academia para su revisión y aprobación, y la Comisión quedó a la espera de una reunión de cierre para decidir detalles pendientes, reunión que no se ha podido realizar aún.

#### La **Comisión de Literatura**:

- Integrantes: presidida por D. Juan Antonio Massone e integrada por los académicos, señores Matías Rafide, Adriana Valdés, Maximino Fernández, Pedro Lastra, Eugenio Mímiça y Edgardo Alarcón.
- Publicaciones:
  - *Homenaje a don Ernesto Livacic Gazzano. Convicciones de una vocación.* (Coedición Academia de la Lengua/Pontificia Universidad Católica de Chile). El editor representante de la Academia fue don Juan Antonio Massone. Varios de los integrantes de esta Comisión participaron en el libro Homenaje a don Ernesto Livacic. Mención destacada merece don Eugenio Mimica Barassi por aporte literario y de digitalización.
  - Matías Rafide fue editor del cuaderno *Homenaje a Carlos Ruiz-Zaldívar*. Participaron, además, los académicos Eduardo Godoy y Juan Antonio Massone.
  - D. Juan Antonio Massone participó en calidad de coeditor de la antología bilingüe Mauro Mota/Juan Guzmán Cruchaga, publicada en colaboración con la Academia Brasileira de Letras.
- Jurados: En concursos literarios y de ortografía; Fundación Pablo Neruda.
- Encuentros literarios: Poesía chilena viva, organización de dos sesiones: una con Editorial Pfeiffer (lecturas de don Pedro Lastra, don Oscar Hahn, don Floridor Pérez y don Manuel Silva Acevedo) y otra con Ediciones Tácitas (lecturas de don Juan Cristóbal Romero y don Cristóbal Joannon). En dichas ocasiones, fueron destacados los aportes literarios de D. Miguel Castillo y de D. Pedro Lastra, respectivamente.

- Presentación de libros de académicos: D. Juan Antonio Massone presentó el libro póstumo *Leyendas de Aconcagua*, de D. Carlos Ruiz Zaldívar; D. Maximino Fernández presentó el volumen bilingüe *Mauro Mota/Juan Guzmán Cruchaga*, en la Embajada de Brasil.

## DISERTACIONES

A lo largo de este año se presentaron las siguientes disertaciones:

- D. Juan Gabriel Araya: *Una perspectiva ecocrítica en el estudio de la literatura chilena*. 2 de mayo.
- D. Maximino Fernández: *Universidades del Chile colonial*. 6 de junio.
- D. Abraham Santibáñez: *Propuesta de normativa para nombres de personajes, instituciones, países, etc.* 20 de junio.
- D. Mario Bernal: *De viva voz (textos orales del área costera de Bio-Bio y La Araucanía)*. 4 de julio.
- D. Eduardo Godoy: *El teatro de Cervantes: el caso de La Numancia*. 18 de julio.
- D. Andrés Gallardo: *Llueve en el sexagésimo quinto cumpleaños de D. Martín Morales*. 8 de agosto.
- D. Edgardo Alarcón: *La metáfora en la poesía de Matías Ráfide*. 22 de agosto.
- D. Carlos René Ibacache: *Vida y obra de Fernando Santiván*. 5 de septiembre.
- D. Felipe Alliende: *Crónica de una incertidumbre: la enseñanza de la gramática en el sistema escolar*. 17 de octubre.
- D. Héctor González Valenzuela: *Óscar Castro tiene más de cien años*. 7 de noviembre.

## DÍA DEL IDIOMA

El lunes 18 de abril la Academia celebró el Día del Idioma. En la ceremonia, la vicedirectora de la Academia, D.<sup>a</sup> Adriana Valdés, pronunció el discurso titulado *Poesía chilena: miradas desde fuera*.

## PREMIOS

El 26 de septiembre se celebró la ceremonia Pública y Solemne en que la Academia hizo entrega de los premios que otorga cada año. En esta oportunidad correspondió a lo siguiente:

- Premio Academia: otorgado por la Comisión de Literatura, presidida por D. Juan Antonio Massone, al escritor Álvaro Bisama por su libro *“Estrellas muertas”*. Presentó el premio el académico don Maximino Fernández.
- Premio Alejandro Silva de la Fuente: el jurado estuvo integrado por los académicos, don Héctor González Valenzuela, don Abraham Santibáñez y don Fernando Lolas; fue otorgado al periodista don Guillermo Turner Olea. Presentó el premio el académico don Abraham Santibáñez.
- Premio Alonso de Ercilla: el jurado estuvo integrado por los académicos don José Luis Samaniego, don Maximino Fernández y don Jorge Nawrath, y fue entregado al programa cultural *Una belleza nueva*. Presentó el premio D. José Luis Samaniego.

- Premio Doctor Rodolfo Oroz: elegido por la Comisión de Lexicografía. Otorgado a don Domingo Román Montes de Oca por su libro *Manual para el análisis fonético acústico*. Fue ofrecido en nombre de la Academia por don Andrés Gallardo.

## **PUBLICACIONES**

- Entre las publicaciones de la Corporación aparecidas este año se pueden mencionar:
- *Boletín de la Academia n° 79*, correspondiente a los años 2009 – 2010
  - *Cuaderno homenaje a Carlos Ruiz Zaldívar*, realizado por el académico de número D. Matías Rafide.
  - *Rafael Maluenda Labarca (1885 – 1963)*, cuaderno de la Colección Literatura realizado por D. Héctor González Valenzuela.
  - *Homenaje a Ernesto Livacic Gazzano (1929 – 2007)*, obra publicada conjuntamente por la Academia Chilena de la Lengua y la Pontificia Universidad Católica de Chile y editada por el académico de número D. Juan Antonio Massone y el profesor D. Clemens Franken.
  - *El crepúsculo*. Edición semifacsimilar de la revista decimonónica, de la que son coautores D. Pedro Lastra, académico de número, y D. Nelson Cartagena, académico correspondiente por Alemania, y D.ª Inés González.
  - *Juan Guzmán Cruchaga y Mauro Mota*, antología bilingüe publicada conjuntamente por la Academia Chilena de la Lengua y la Academia Brasileña de Letras, editada por D. Juan Antonio Massone, miembro de número de la Academia Chilena, y D. Carlos Nejar, miembro de la Academia Brasileña.

## **PRESENTACIONES DE LIBROS**

Durante el presente año se han presentado, en sesiones extraordinarias, las siguientes publicaciones:

- El lunes 3 de octubre se presentó, en el Salón de Honor del Instituto de Chile, la *Nueva ortografía de la lengua española*, conjuntamente con la editorial Planeta, presentación que estuvo a cargo del académico de la RAE y coordinador de la obra, D. Salvador Gutiérrez.
- Conjuntamente con la editorial Planeta y la Universidad de Chile, la edición semifacsimilar de la revista decimonónica *El crepúsculo*, presentación que tuvo lugar el lunes 28 de noviembre en el Salón de Honor del Instituto de Chile por sus editores, el académico de número, señor Pedro Lastra, y el académico correspondiente por Alemania, señor Nelson Cartagena.
- El libro *Juan Guzmán Cruchaga y Mauro Mota*, publicación bilingüe español-portugués de la Academia Brasileña de letras, conjuntamente con la Academia Chilena, el día 6 de diciembre en la Embajada de Brasil. La presentación estuvo a cargo del académico de número, señor Maximino Fernández.

## **DISTINCIONES**

- D. Óscar Hahn obtuvo el premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda 2011.

- D.<sup>a</sup> Carla Cordua obtuvo el Premio Nacional de Humanidades y Ciencias Sociales 2011, el que fue concedido ex aequo junto con su esposo, el filósofo Roberto Torretti Edwards.
- D.<sup>a</sup> Isabel Allende recibió el Premio Hans Christian Andersen de Literatura 2011.
- D. Gilberto Sánchez obtuvo la Medalla al Mérito Académico que le concedió la Universidad Mayor de San Marcos, Perú.
- D. Tulio Mendoza Belio obtuvo los siguientes galardones: el Premio Arturo Toro Venegas 2011 otorgado por el centro de Exalumnos del Instituto O'Higgins de Rancagua al exalumno más destacado en su profesión; la Beca de Creación Literaria 2010 para su libro de sonetos *Llamas de un mismo fuego*; Premio Ceres 2011 en la categoría de Artes Literarias; Premio Regional del BíoBío de Arte y Cultura 2011 en la categoría Artes Literarias.

## **COLABORADORES NO ACADÉMICOS**

Se contó con cuatro becarios MAEC-AECID que trabajarán hasta julio de 2012: Antonieta Vergara, Paula Aguilar, Darío Rojas y Gabriel Alvarado.

A lo largo del año 2011 ha funcionado la oficina de consultas idiomáticas, financiada por Telefónica y atendida por Ximena Lavín.

## **PATROCINIOS**

La Academia otorgó su patrocinio a los siguientes proyectos:

- La celebración del Concurso de Ortografía Miguel de Cervantes para todos los colegios de la V Región, realizado por la Universidad Adolfo Ibáñez de Viña del Mar.
- La realización del proyecto "Talleres y segundo campeonato Inter Escolar de palabras cruzadas 2011", "Talleres y Tercer Campeonato Inter Escolar de Palabras Cruzadas 2012" y "Talleres y Primer Campeonato de Palabras Cruzadas de la Educación Superior de Talca" a ejecutarse en esta comuna durante el año 2012 por el Centro Cultural Juan Mauricio Rugendas.
- La presentación de la obra *Diccionario bilingüe. Lengua de señas chilena-español*, de D.<sup>a</sup> Ximena Acuña, D.<sup>a</sup> Dora Adamo y D.<sup>a</sup> Irene Cabrera, en el Salón de Honor del Instituto de Chile.
- El VI Congreso Interuniversitario de Lingüística de Estudiantes de Pregrado, iniciativa desarrollada por los estudiantes de pregrado de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile.

## **PROYECTOS FUTUROS**

Entre los próximos proyectos de la Academia Chilena de la Lengua destacan:

- D. Gilberto Sánchez tiene en curso la edición de *El arte del Padre Valdivia* y, aún está pendiente el proyecto para publicar los *Estudios Gramaticales* de Ambrosio Rabanales.
- Realización, conjuntamente con el Instituto Geográfico Militar de una obra que resuelva la escritura de los topónimos, para lo que ya se ha constituido una comisión de toponimia que reúna a todos los organismos implicados en el establecimiento de los nombres geográficos del país.

- Proyecto “Diálogos sobre la lengua”, acercamiento de la Academia a los jóvenes mediante visitas de los miembros de la Corporación a los colegios.
- Supervisión y revisión de textos escolares de Ediciones SM.
- La realización de una biblioteca de escritores de Chile, proyecto del académico de número D. Cedomil Goic y que está en estudio por la editorial Santillana.
- El Director ha propuesto a la Comisión de Lexicografía la realización de un diccionario fraseológico didáctico del español de Chile.
- Proyectos de la Comisión de Gramática:
  - Edición de todas las Notas Idiomáticas publicadas hasta ahora en un solo volumen y continuar con la publicación de fascículos trianuales de estas notas.
  - Realizar una Gramática escolar de carácter normativo.

## PROYECTOS PANHISPÁNICOS

Se publicaron las siguientes obras de la Asociación de Academias:

- *Diccionario del estudiante*, edición actualizada en la que han trabajado activamente todas las Academias. Por parte de la Academia Chilena participaron los miembros de la Comisión de Lexicografía, D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, D. Felipe Alliende, D. Andrés Gallardo, D.<sup>a</sup> Juana Marínkovich, D.<sup>a</sup> Marcela Oyanedel y el director de la Corporación, así como los colaboradores, Ximena Lavín, Darío Rojas, Paula Aguilar, Claudio Garrido y Soledad Chávez.
- *Gramática básica de la lengua española*, presentada oficialmente en el Congreso de Panamá.
- *Nueva ortografía de la lengua española*. En su realización colaboraron, como representantes de la Academia, el Director de la Corporación y el académico de número D. Andrés Gallardo.

Además, está terminado el tercer volumen de la *Nueva gramática de la lengua española*, dedicado a fonética y fonología, que estuvo a cargo de D. José Manuel Blecua. Tendrá unas quinientas páginas y vendrá con un DVD con muestras de todos los registros diatópicos de la lengua española. También se presentará en el Congreso de Panamá.

Se está avanzando en la realización del CORPES, Corpus de referencia del español del siglo XXI, tercera base de datos computacional de la Asociación de Academias junto al CREA, Corpus de referencia del español actual, y el CORDE, Corpus diacrónico del español.

## OTROS

Comenzó a exhibirse la ventana cultural del Instituto de Chile que está en la estación Bellas Artes del Metro. A nuestra Academia le correspondieron los meses de marzo y abril, y en ella trabajaron el Secretario de la Academia, D. José Luis Samaniego, y la secretaria administrativa. El tema central de esta ventana estuvo dedicado a la celebración del Día del Idioma.

El 6 de abril, la Academia Chilena de la Lengua, la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile y Ediciones SM realizaron conjuntamente el seminario “Nuevas normas académicas: últimos cambios ortográficos y gramaticales”, que fue dictado por la profesora D.<sup>a</sup> Concepción Maldonado, Dra. en Lingüística Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid y Directora del Departamento de Lexicografía del

Grupo SM. Este seminario estaba dirigido, principalmente, a los profesores de enseñanza media y tenía como objetivo definir cuáles son los cambios operados en las academias en relación con la nueva ortografía y la nueva gramática, para lo cual se repartió el fascículo *Las normas académicas: últimos cambios*, resumen claro y didáctico de los cambios de criterio normativo más recientes, que consta de una introducción del director de la Corporación, una sección dedicada a los cambios destacados en ortografía, otra dedicada a los cambios destacados en morfología y una última en que se resumen algunos de los cambios en sintaxis. Este fascículo es una síntesis del libro del mismo título de D. Leonardo Gómez Torrego, profesor de la Universidad de Salamanca y distinguido lingüista. El seminario tuvo un gran éxito de público y acudió un gran número de profesores. La publicación se repartió a todo el pleno.

El 8 de agosto se celebró una sesión abierta al público en la que se realizó la lectura dramatizada de la obra *Llueve en el sexagésimo quinto cumpleaños de don Martín Morales*, del académico de número y escritor Andrés Gallardo. La representación estuvo a cargo de los actores Mariana Prat y Sergio Hernández, quienes actuaron bajo la dirección de Juan Pablo Donoso. El acto contó con la presencia de numerosos académicos y de un abundante público que brindó un entusiasta aplauso a los intérpretes al término de la obra.

El director de la Academia viajó a España entre los días 21 de mayo y 4 de junio de 2011, para participar como profesor de la Escuela de Lexicografía Hispánica de la Asociación de Academias de la Lengua Española, a la que concurrió por octavo año. Además, durante su estancia en España, D. Alfredo Matus fue invitado por la Fundación San Millán de la Cogolla para participar en el simposio de traductores y consultores de «La Biblia de San Millán», proyecto que desarrolla el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española, Cilengua, y que consiste en hacer una nueva traducción de la biblia. Esta traducción se caracteriza por ser estrictamente lingüística y por su cuidado extremo en todo lo relativo a la lengua española. El equipo de consultores está integrado por cinco expertos, tres españoles, uno de ellos el director del proyecto, D. Claudio García Turza, y dos hispanoamericanos, D. José Moreno de Alba, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, y D. Alfredo Matus Olivier, director de nuestra corporación.

Del 19 al 22 de julio el director asistió a la reunión plenaria que los directores y presidentes de las veintidós academias de la lengua española de España, América y Filipinas celebraron y cuyas sesiones de trabajo se realizaron en Madrid y Burgos. Esta reunión se organizó con el propósito de estudiar la situación de los proyectos lingüísticos comunes, plantear nuevas iniciativas y elaborar conjuntamente el plan de acción de los próximos años.

El sábado 3 de septiembre el director de la Academia, presidió el segundo campeonato de palabras cruzadas en Talca, actividad que se realizó dentro del Proyecto de Talleres y Segundo Campeonato Interescolar de Palabras Cruzadas de Talca 2011. En esta actividad participaron alumnos de quinto básico a cuarto medio de doce colegios de la ciudad. Esta iniciativa pretende, a través del juego conocido como Scrabble, mejorar la comprensión lectora y aumentar el vocabulario de los alumnos, que además aprenden el uso del diccionario, de la ortografía y gramática. El proyecto está auspiciado por el Fondo del Libro, dependiente del Consejo de la Cultura y de las Artes, y por la Academia Chilena de la Lengua.

En el mes de noviembre se realizó en Panamá el XIV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Como invitados oficiales asistieron el director y el secretario, quienes llevaron la memoria de las actividades realizadas durante los últimos

cuatro años a partir del último congreso. Además, la Academia participó con dos comunicaciones y presentó cuatro propuestas institucionales.

Este año la Academia comenzó el proceso de creación de la Corporación Chilena del Idioma, paralela y colaboradora de la Academia, pero que tenga personalidad jurídica propia, lo que permitirá, en el futuro, recibir ingresos que no estén sujetos a Contraloría. D.<sup>a</sup> Adriana Valdés, vicedirectora de la Academia, ha trabajado intensamente en este proyecto, se reunió en numerosas ocasiones a lo largo del año con el equipo de abogados que realiza los trámites, y participó en la redacción de los estatutos y del reglamento.

El director y el académico de número D. Gilberto Sánchez fueron invitados a participar en el VI Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía en homenaje a Aída Mendoza Cuba. El director no pudo viajar debido a sus múltiples compromisos, pero el Sr. Sánchez sí pudo asistir y envió un informe de las actividades realizadas en Lima:

- Fue entrevistado en el programa *Palabra del Perú* (de la Academia Peruana de la Lengua) en Radio San Borja (Lima). Tema de la entrevista: *Mapuchismos y quechuisms en el español*.
- Pronunció la conferencia *El Diccionario de uso del español de Chile (DUECh). Una muestra lexicográfica de la lengua hablada en la actualidad* ante profesores de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Mayor de San Marcos.
- Pronunció la conferencia inaugural del **VI Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía en homenaje a Aída Mendoza Cuba**, organizado por la Academia Peruana de la Lengua. La conferencia se tituló *La contribución léxica del mapuche (mapudungun(n)) de Chile al español*. Participó en el desarrollo del Congreso, el cual se realizó entre los días 5 y 7 del presente.

El pasado 27 de octubre el director participó en una reunión en la DIBAM con objeto de trazar ideas y proyectos para celebrar los doscientos años de existencia de la Biblioteca Nacional, los que se cumplen en 2013. A esta reunión asistió el director en calidad de representante de la Academia Chilena de la Lengua, y aportó algunas propuestas para esta celebración.